

ЯЗЫКИ НАРОДОВ ЗАРУБЕЖНЫХ СТРАН (С УКАЗАНИЕМ КОНКРЕТНОГО ЯЗЫКА ИЛИ ГРУППЫ ЯЗЫКОВ) / LANGUAGES OF PEOPLES OF FOREIGN COUNTRIES (INDICATING A SPECIFIC LANGUAGE OR GROUP OF LANGUAGES)

DOI: <https://doi.org/10.60797/RULB.2024.55.9>

О ПРИСТАВКАХ DE- И RE- В ПОЛИТИЧЕСКОЙ И ЭКОНОМИЧЕСКОЙ КОММУНИКАЦИИ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ НА СОВРЕМЕННОМ ЭТАПЕ

Научная статья

Алексеева В.В.^{1,*}

¹ Дальневосточный государственный университет путей сообщения, Хабаровск, Российская Федерация

* Корреспондирующий автор (vera20[at]mail.ru)

Аннотация

Данное исследование посвящено взаимоотношениям между языком и коммуникацией. Как показывают наблюдения, современный социокультурный и политико-экономический словарь систематически пополняется и обновляется. Изменения отмечаются не только в лексике, но и в словообразовании. В статье предпринята попытка обозначить причины активизации приставки de- и re- в английском языке на современном этапе. Предметом наблюдения стали слова и выражения с данными приставками в медийных и научных текстах с политической, экономической и социально-культурной тематикой. Целью проекта стал анализ взаимосвязи между видом речевой коммуникации и интенсивностью использования и появления новых слов и выражений с приставками de- и re-. Гипотеза исследования состояла в том, что коммуникативная задача социально-политического текста непосредственно связана с выбором неодериватов, обозначающих процессы и явления реальной действительности.

Ключевые слова: неодериват, речевая коммуникация, тактики и стратегии публичных выступлений, словообразование.

ON THE PREFIXES DE- AND RE- IN POLITICAL AND ECONOMIC COMMUNICATION IN THE ENGLISH LANGUAGE AT THE PRESENT STAGE

Research article

Alekseeva V.V.^{1,*}

¹ Far Eastern State Transport University, Khabarovsk, Russian Federation

* Corresponding author (vera20[at]mail.ru)

Abstract

This research focuses on the relationship between language and communication. As observations show, modern socio-cultural and political-economic vocabulary is systematically replenished and updated. Changes are noted not only in vocabulary, but also in word formation. The article attempts to identify the reasons for the activation of the prefixes de- and re- in English at the present stage. The subject of observation were words and expressions with these prefixes in media and scientific texts with political, economic and socio-cultural themes. The aim of the project was to analyse the relationship between the type of speech communication and the intensity of use and appearance of new words and expressions with the prefixes de- and re-. The hypothesis of the study was that the communicative task of a socio-political text is directly related to the choice of non-derivatives denoting processes and phenomena of real actuality.

Keywords: neoderivative, speech communication, public speaking tactics and strategies, word formation.

Введение

В современной когнитивной лингвистике как одном из новых направлений, изучающем взаимосвязь между языком, мышлением и коммуникацией, английские приставки -re- и de- выполняют роль неодериватов, т.е. участвуют в образовании новых языковых знаков. Как пишет Новоселова В.А., каждая сфера коммуникативных отношений предполагает наличие специальной (терминологической) лексики, репрезентирующей основные понятия того или иного вида общения [1, С. 106-111]. Поэтому экономика, политика и культура как одни из самых событийных сторон общественной жизни человека имеют свой дискурс, свою «речь, погруженную в жизнь». Эта живая речь становится важным инструментом в определении основных тенденций настоящего и в формировании прогнозов на будущее. Так, например, по версии словаря английского языка Collins [2], одними из ключевых слов в 2023 году в области социально-экономических отношений стали слова debanking (отзыв банковских услуг у кого-либо или отказ от использования банковских услуг) и deinfluencing (использование социальных сетей для продвижения отказа от потребления определенных продуктов или услуг). Наряду с этими лексическими единицами, получившими самое большое количество запросов от пользователей словаря, популярными стали слова decoupling (разделение или разъединение двух вещей, которые ранее были связаны между собой), degrowth (экономическая теория, которая выступает за сокращение потребления и производства) и detox (процесс удаления токсинов из организма или отказа от вредных привычек). Обращает на себя внимание активное использование приставки de- для образования новых языковых знаков. Деструктивный, «разрушительный» характер de- всегда ассоциируется в сознании адресата с неблагоприятными условиями социальной среды, заставляет связывать уже привычные условия жизни с некоторыми опасениями, строить планы с учетом негативных тенденций, выраженных в дискурсе.

В данном исследовании сделана попытка рассмотреть вопрос о причинах активизации приставок de- и re- в современном языковом пространстве на примере английского и русского языков. Предметом наблюдения стали слова и выражения с данными приставками в медийных текстах с политической, экономической и социально-культурной тематикой:

1. COVID-19: The Great Reset (Ковид-19: великое обнуление).
2. Decolonising the Curriculum (Декolonизация учебной программы) Feizah Bhatti.
3. Refugee Emergency: Re-Define (Беженцы: чрезвычайные ситуации / проект Евросоюза «Re-Define»).
4. The sudden dawn of the deinfluencer: can online superstars stop us shopping? (Внезапный рассвет деинфлуенсеров: могут ли звезды интернета отвратить нас от шоппинга?) — 2023? The Guardian.
5. Donald Trump Rally in Reno 12/17/23 Transcript. — 2023.

Целью проекта стал анализ взаимосвязи между видом речевой коммуникации и интенсивностью использования слов и выражений с приставками de- и re-. Гипотеза исследования состояла в том, что коммуникативные задачи социально-политического текста, например, привлечение внимания к проблеме и организация обратной связи для ее решения, непосредственно связаны с выбором неологизмов с морфемами de- и re-, обозначающими не только негативные процессы и явления реальной действительности, но и пересмотр тех ценностей человеческого общества, которые ведут его к деструктивным последствиям. Так, в известном докладе Всемирного экономического форума (ВЭФ) «Covid-19: The Great Reset», посвященного вопросам оценки и анализа социально-экономического состояния глобального пространства в условиях пандемии Ковид-19, были даны рекомендации по смене приоритетов человеческой деятельности.

«*Much has already been written about the way in which the pandemic might change us – how we think about things and how we do things*» – «Уже много было написано о том, как пандемия может изменить нас – как мы думаем о вещах и как мы поступаем» [3, С. 177].

Приставка re- в слове *reset* предполагает полное обнуление прежних ценностей человеческой жизни и самого человека. Эта мысль находит свое подтверждение уже при просмотре чтении названий основных глав доклада: 1.2 Economic Reset; 1.3 Societal Reset; 1.4 Geopolitical Reset; 1.5 Environmental Reset; 1.6 Technological Reset;...3. Individual Reset [4, С. 9-10].

Основная часть

2.1. Новые значения приставки re-

Семантический потенциал приставки re-, несмотря на ее очень долгий и продуктивный путь в развитии английского языка, не иссякает. Приставка остается производной и, наряду со своими прежними значениями повторного или заново осуществляемого действия (*redo, rethink*), на современном этапе активно включается в процесс словообразования со значениями «вернуться к начальной точке», например, *reset, restart, reunite*, и «переопределить», т.е. дать новое определение, предложить что-то ранее известное, но с новыми параметрами», например, *reevaluate, reinterpret, reconfigure*.

Высокая степень активности приставки re- во всех ее значениях может свидетельствовать о высокой степени неудовлетворенности человеческого общества современной картиной мира. Так, проблему деколонизации, ранее связывавшуюся с борьбой страны за независимость и культурную идентичность, современное индийское образование рассматривает в аспекте освобождения учебных программ обязательного школьного образования от традиционного подхода, установленного еще во времена Британской империи. В докладе Feizah Bhatti «Decolonising the Curriculum», сделанном на площадке TED в 2023 году, автор предлагает пересмотреть определение термина *decolonization* и переосмыслить взгляды, которые формируют мировоззрение подрастающего поколения. «Decolonization of course it refers to the physical removal of colonial powers but in education it involves *rethinking and reframing* the outlooks through which we learn» [5]. Приставка re- в словах *rethinking* и *reframing* используется в значении «не поменять мнение» или «переделать, пересмотреть что-то еще раз», а в значении «дать новое содержание и новую форму прежним ценностям». Например,

«*We've replaced controversial books by white male authors such as *Of Mice and Men, And The Boy in the Striped Pajamas* with pieces of literature that celebrate a diverse array of authors and themes such as *The Bone Sparrow* and *The Alchemist*. We've also changed the language we use when teaching instead of referring to specific poems as poetry from other cultures the module has been renamed to powerful voices so as to avoid othering certain cultures and students and to eventually Break Down The Eurocentric View on literature*». – Мы заменили противоречивые книги белых авторов-мужчин, такие, как «О мышках и людях» и «Мальчик в полосатой пижаме», на литературные произведения, посвященные различным авторам и темам, таким как «Костяной воробей» и «Алхимик». Мы также изменили язык, который используем при обучении, вместо того, чтобы называть конкретные стихотворения поэзией других культур, модуль был переименован в «мощные голоса», чтобы избежать взаимодействия с другими культурами и студентами и в конечном итоге разрушить евроцентристский взгляд на литературу [5].

В 2022 году в странах Евросоюза был запущен социальный проект – исследование «Refugee Emergency: Re-Define», направленный, с целью оказания помощи, на изучение психического здоровья беженцев в странах со средним и высоким уровнем жизни [6]. В названии проекта приставка «re-» в слове *re-define* имеет значение «переопределить или дать новое определение чему-то, снова определить что-то в новом контексте или с новыми параметрами». В контексте проекта это означает, что положение беженца – это не только чрезвычайная ситуация, связанная с географической сменой места жительства, но и тяжелое психическое потрясение, которое может вызвать ряд серьезных ментальных заболеваний. Таким образом, появляется дополнительный лексический параметр к определению слова «беженец», и поэтому в XXI веке требуется переосмысление термина за счет расширения лексического значения. Именно такую функцию и берет на себя приставка re-. Такое расширение значения связано,

прежде всего, с новыми, более глубокими представлениями человеческого общества о рисках, которые влечет за собой вынужденный побег людей в другие страны в поисках убежища.

2.2. Новые значения приставки de-

Приставка de- является важной частью английского языка, которая используется для выражения различных значений, связанных с удалением, обратным действием, лишением, отменой или отказом. Ее происхождение восходит к латинскому языку, и она широко используется как в повседневной речи, так и в технических терминах. Например, demobilization (демобилизация) – процесс перевода вооруженных сил с военного положения на мирное; denormalisate (денормализат) – нефтепродукт, из которого удалены нормальные парафиновые углеводы; deemulgator (деэмульгатор) – вещество, добавляемое к эмульсии для ее разрушения.

Приставка de- в английском языке происходит от латинского префикса de-, выражающего значение «от», «из», «вниз» или «удалить» и вошедшего в английский язык через старофранцузский. Префикс восходит к протоиндоевропейскому корню *de-, который также означает «от» или «вниз». Этот корень и в других индоевропейских языках, таких как санскрит (अध्, adha), древнегреческий (ἀπό, apo) и немецкий (ab, von).

В английском языке приставка de- используется для выражения различных значений, включая: удаление или отделение: dehydrate (обезвоживать), detach (отделять), dethrone (свергать с престола); обратное действие: demagnetize (размагничивать), defrost (размораживать), devalue (обесценивать); лишение: demoralize (морально разлагать), dehumanize (обесчеловечивать), disable (вывести из строя); отмена или отказ: denationalize (денационализировать), deauthorize (отменять авторизацию), deregulate (отменять регулирование). *Активность приставки de- отражает растущую тенденцию к отказу от традиционных норм и структур, а также к созданию новых слов для описания новых концепций и явлений.*

В текстах СМИ на социально-культурную и экономическую тему, а также в крупных социальных сетях приставка de- чаще всего встречается со значением обратного действия. Год назад The Guardian опубликовал статью «The sudden dawn of the deinfluencer: can online superstars stop us shopping?» (Внезапный рассвет деинфлуенсеров: могут ли звезды интернета отвадить нас от шопинга?) [7] В материале рассматриваются причины чрезмерного потребления товаров известных мировых брендов, раскрывается роль так называемой скрытой рекламы в продвижении их продуктов на онлайн площадках, а также сделана попытка на примере антитезы *инфлуенсер – деинфлуенсер* разубедить потребителя в трате огромных денежных сумм на товары, которые не имеют какой-либо ценности для развития человеческого знания. Борьба, в основном, разворачивается в сфере компьютерных игр и книгоиздания.

В политической коммуникации приставка de- выполняет не только словообразовательную функцию, но и является средством формирования аргументной стратегии публичной речи [8]. Так, новая предвыборная компания бывшего президента США Дональда Трампа набирает очки с помощью политической риторики, в которой слова с приставкой de- играют роль аргументов для критики результатов работы администрации президента Байдена. Например, в речи перед избирателями из штата Невада в городе Рино для создания негативного эффекта от деятельности Белого дома в управлении социально-экономической политикой наибольшей активностью отличаются глаголы *to demolish* и *to destroy*:

Biden's inflation catastrophe is demolishing (съедаем) our savings, ravaging your dreams. (Инфляция периода правления Байдена носит катастрофический характер, потому что *съедаем* все наши сбережения и разрушает наши мечты).

With you at my side, we will demolish (разрушим) the deep state, we will drive out the globalists, we will cast out the communists, we will throw off the sick political glass. (Если вы выберете меня, то мы разрушим глубинное государство, избавимся от глобалистов, изгоним коммунистов, мы протрем свои политические очки).

Energy caused inflation and energy has destroyed (разрушило) many families. (Стоимость энергии разогнала инфляцию, и именно это разрушило многие семьи).

But we are going to indemnify police officers and law enforcement officials throughout the United States from being destroyed by (уничтожаются) the radical left for taking strong actions on crime. (Но мы собираемся освободить полицейских и сотрудников правоохранительных органов на всей территории Соединенных Штатов от уничтожения радикальными левыми путем принятия решительных мер по борьбе с преступностью) [8].

Следует заметить, что предвыборная риторика больше выбирает тактику созидания и воодушевления, поэтому частота использования слов с приставкой de- в таких речах сводится к минимуму.

Результаты

Активность английских приставок de- и re- в современной сетевой и медийной коммуникации отражают растущую тенденцию к отказу от традиционных норм и структур, а также к созданию новых слов для описания новых концепций и явлений. Эти приставки относятся к разряду продуктивных, поэтому их можно легко добавлять к новым словам для создания новых значений, что делает их популярным выбором для создания новых слов, которые выражают новые идеи и концепции.

Причинами, по которым данные приставки стали настолько активными в современном английском языке, могут быть следующие:

- развитие современных информационных и политических технологий, которые привели к появлению новых концепций и явлений, для описания которых требуются новые слова. Например, deauthorize. «*Before you sell your mobile phone you should deauthorize your device from Google Account*» (Перед продажей своего сотового телефона вам следует выйти (или деавторизоваться) из своего Google аккаунта). В online словарях Multitran и Oxford Dictionary глагол to deauthorize не представлен, или, как пишут словари, не может быть найден [9], [10]. В 2014 году политико-экономическом дискурсе России появляется слово «деофшоризация», которое было введено экспертом в сфере налогового права А.С.Захаровым [11]. Данная языковая единица была востребована временем, политической и

экономической идеей возвращения выведенных средств с территории России в безналоговые зарубежные территориальные образования;

- социальные изменения, такие как растущая осведомленность об окружающей среде и правах человека, также привели к появлению новых слов. Например, detox. «*This is a fancy facility where the rich can come to detox and get healthy again*» (Это прекрасное место, где состоятельные люди могут пройти детокс организма и почувствовать себя лучше).

- языковая креативность, т.к. приставки de- и re- являются продуктивными префиксами, что означает, что их можно легко добавлять к новым словам для создания новых значений. Это делает их популярным выбором для создания новых слов, которые выражают новые идеи и концепции. Например, deinfluencing, refinance, reset. На активность слова «реновация» и ее причины рассказывает в своем исследовании В.А.Новоселова: «Актуализация этого слова связана с Программой реновации жилья в Москве, широко обсуждаемой в обществе и утвержденной В. Путиным 1 июля 2017 года... Словообразовательная структура деривата реновация отличается от рассмотренных ранее производных основ. Мотивом этого слова является не глагол, а прилагательное новый, от которого префиксально-суффиксальным способом образовалось имя существительное, имеющее процессуальное значение: новый → реновации[j]я» [1, С. 106-111].

Заключение

Таким образом, наблюдения показывают, что развитие политико-экономических, социально-культурных процессов способствует, во-первых, появлению новых слов и развитию языка, во-вторых, префиксы становятся ведущим словообразовательным материалом для появления новой терминологии. Образование и актуализация новых слов с дериватами de- и re- обусловлены серьезными изменениями в мировом сообществе, обострением социально-политических и экономических отношений как внутри отдельных стран, так и между странами. Неодериваты политико-экономической тематики обозначают ключевые явления XXI века, создают новые широко используемые термины, отражающие перемены социального характера и ориентированные на массового адресата.

Коммуникативные задачи публичных выступлений, медийных текстов, связанные с политической, социально-экономической или культурной тематикой, реализуются за счет создания новых слов при помощи морфем de- и re-. Конструктивный и мобилизационный потенциал этих приставок способствует привлечению внимания ключевых аудиторий к проблемам в жизни человеческого общества, настраивают на преодоления деструктивного поведения человека по отношению к окружающему миру, утверждают настроение возрождения и расширение возможностей человеческого общества.

Материал статьи может быть использован при изучении английского языка и особенностей публичной речи в высших учебных заведениях.

Благодарности

Выражаю благодарность моим студентам группы СО611ЭЖД Дальневосточного государственного университета путей сообщения за помощь в проведении исследования, за живой интерес к научной деятельности, за подготовку презентации по теме статьи и выступление на 82-ой студенческой межвузовской научно-практической конференции.

Конфликт интересов

Не указан.

Рецензия

Все статьи проходят рецензирование. Но рецензент или автор статьи предпочли не публиковать рецензию к этой статье в открытом доступе. Рецензия может быть предоставлена компетентным органам по запросу.

Acknowledgement

I express my gratitude to my students of the group SO611EZhD of the Far Eastern State University of Railway Transport for the help in conducting the research, for the keen interest in scientific activity, for preparing a presentation on the topic of the article and presentation at the 82nd student Interuniversity Scientific and Practical Conference.

Conflict of Interest

None declared.

Review

All articles are peer-reviewed. But the reviewer or the author of the article chose not to publish a review of this article in the public domain. The review can be provided to the competent authorities upon request.

Список литературы / References

- Новоселова В.А. Актуальные префиксы de- и re- в лексике современного политического языка / В.А. Новоселова // Ученые записки Петрозаводского государственного университета; — Петрозаводск: Петрозаводский государственный университет, 2018. — Вып. 1. — с. 106-111.
- Collins Dictionary. — 2023 — URL: <https://www.collinsdictionary.com/woty> (accessed: 20.05.2024)
- COVID-19: The Great Reset. — 2020. — URL: https://carterheavyindustries.wordpress.com/wp-content/uploads/2020/12/covid-19_-the-great-reset-klaus-schwab.pdf (accessed: 20.05.2024)
- Алексеева В.В. О префиксе re- в пространстве лингва франка / В.В. Алексеева // Научный аспект. Филология и лингвистика. — 2023. — №4-2023.
- Decolonising the Curriculum. — 2023 — URL: <https://www.youtube.com/watch?v=b3KSRbdIWcw> (accessed: 22.05.2024)
- Беженцы: чрезвычайные ситуации // Re-Define. — 2022 — URL: <https://www.redcross.ru/upload/iblock/f09/n4mcgfyqa6atp3d8rz7irkx1n46b0df.pdf> (дата обращения: 22.05.2024)

7. The sudden dawn of the deinfluencer: can online superstars stop us shopping?. — 2023 — URL: <https://www.theguardian.com/lifeandstyle/2023/feb/22/the-sudden-dawn-of-the-deinfluencer-can-online-superstars-stop-us-shopping> (accessed: 20.05.2024)
8. Donald Trump Rally in Reno 12/17/23 Transcript. — 2023 — URL: <https://www.rev.com/blog/transcripts/donald-trump-rally-in-reno-12-17-23-transcript> (accessed: 20.05.2024)
9. Multitran Dictionary Online. — 2024 — URL: <https://www.multitran.com/m.exe?ll1=1&ll2=2&s=deauthorize> (accessed: 20.05.2024)
10. Oxford Dictionary. — 2024 — URL: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/spellcheck/english/?q=deauthorize> (accessed: 20.05.2024)
11. Захаров А.С. Деофшоризация: российский контекст / А.С. Захаров // Legal Insight. — Москва: Legal Insight, 2013. — с. 65-71.

Список литературы на английском языке / References in English

1. Novoselova V.A. Aktual'nye prefiksy de- i re- v leksike sovremennogo politicheskogo jazyka [Actual prefixes de- and re- in the vocabulary of the modern political language] / V.A. Novoselova // Scientific notes of Petrozavodsk State University; — Petrozavodsk: Petrozavodsk State University, 2018. — Iss. 1. — p. 106-111. [in Russian]
2. Collins Dictionary. — 2023 — URL: <https://www.collinsdictionary.com/woty> (accessed: 20.05.2024)
3. COVID-19: The Great Reset. — 2020. — URL: https://carterheavyindustries.wordpress.com/wp-content/uploads/2020/12/covid-19_-the-great-reset-klaus-schwab.pdf (accessed: 20.05.2024)
4. Alekseeva V.V. O prefikse re- v prostranstve lingva franka [Prefix re- in the lingua franca space] / V.V. Alekseeva // Scientific aspect. Philology and Linguistics. — 2023. — №4-2023. [in Russian]
5. Decolonising the Curriculum. — 2023 — URL: <https://www.youtube.com/watch?v=b3KSRbdIWcw> (accessed: 22.05.2024)
6. Bezhentsy: chrezvychajnye situatsii [Refugee Emergency: Re-Define] // Re-Define. — 2022 — URL: <https://www.redcross.ru/upload/iblock/f09/n4mcgfyqa6atp3d8rz7irx1n46b0df.pdf> (accessed: 22.05.2024) [in Russian]
7. The sudden dawn of the deinfluencer: can online superstars stop us shopping?. — 2023 — URL: <https://www.theguardian.com/lifeandstyle/2023/feb/22/the-sudden-dawn-of-the-deinfluencer-can-online-superstars-stop-us-shopping> (accessed: 20.05.2024)
8. Donald Trump Rally in Reno 12/17/23 Transcript. — 2023 — URL: <https://www.rev.com/blog/transcripts/donald-trump-rally-in-reno-12-17-23-transcript> (accessed: 20.05.2024)
9. Multitran Dictionary Online. — 2024 — URL: <https://www.multitran.com/m.exe?ll1=1&ll2=2&s=deauthorize> (accessed: 20.05.2024)
10. Oxford Dictionary. — 2024 — URL: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/spellcheck/english/?q=deauthorize> (accessed: 20.05.2024)
11. Zaharov A.S. Deofshorizatsija: rossijskij kontekst [Russian Context Of Deoffshorization] / A.S. Zaharov // Legal InSight. — Moskva: Legal Insight, 2013. — p. 65-71. [in Russian]